

# Esabac

ESAME DI STATO  
BACCALAURÉAT

*Un solo esame **due diplomi***



2018 / 2019

IL FRANCESE UNA LINGUA VICINA  
PER ANDARE LONTANO

[www.institutfrancais.it](http://www.institutfrancais.it)



**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
ITALIA

## SCEGLIERE L'ESABAC, UN PERCORSO D'ECCELLENZA

---

La politica culturale dell'Institut français Italia (IFI) mira a formare giovani generazioni italiane e francesi capaci di capirsi e studiare insieme, con strumenti quali corsi di lingua, esami e certificazioni, e formazione di qualità riconosciuta dal MIUR per professori di francese e "in" francese. La cooperazione linguistica ed educativa tra Italia e Francia si fonda sull'accordo culturale siglato tra i due paesi nel 1949 e rafforzato da un accordo intergovernativo del 2009 per l'Esabac, certificazione a doppio rilascio: Esame di Stato italiano e Baccalauréat francese. Il 6 maggio 2016 è stato firmato dai due ministri dell'Istruzione un protocollo aggiuntivo per il rilascio del doppio diploma del Baccalauréat tecnico e dell'Esame di Stato di Istituto tecnico, con l'obiettivo condiviso di riflettere sui legami tra scuola e impresa. Il numero di Licei italiani EsaBac è in costante sviluppo da 6 anni, attualmente sono 337 di cui 42 nel settore tecnologico. Nell'anno scolastico 2017/2018, gli alunni frequentanti sono stati in totale 22.651, di cui 1.775 nella sezione Techno.

### UN VERO TRAMPOLINO PER IL FUTURO

L'Esabac non è soltanto un simbolo dell'intesa tra l'Italia e la Francia. Favorisce, per gli allievi che hanno beneficiato di questo percorso d'eccellenza, l'accesso a percorsi universitari italo-francesi (oltre 250). Gli alunni che hanno superato le prove specifiche EsaBac ottengono infatti il Baccalauréat francese che dà accesso all'università in Francia al pari degli studenti francesi. La Francia è il secondo partner economico dell'Italia. Per un giovane italiano, conoscere la lingua e la cultura francese rappresenta quindi un'interessante prospettiva professionale sul mercato del lavoro italo-francese o francofono.

### UN PROGRAMMA DI FORMAZIONE INTEGRATO

Si tratta di un percorso di formazione integrato svolto nell'arco di un triennio. Prevede quattro ore di Lingua e letteratura francese a settimana e due ore di Storia, in lingua francese. Per accedere gli allievi devono avere un livello di lingua B1 in francese, e la formazione ricevuta permette loro di raggiungere almeno il B2 al momento dell'esame.

**Rif. Decreto MIUR n.95 08/02/2013**

### UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

I candidati avendo superato con successo, da una parte le prove dell'Esame di Stato e, dall'altra le due prove specifiche dell'Esabac, ottengono il diploma d'Esame di Stato ed il Baccalauréat.

### CORRISPONDENZA TRA INDIRIZZI

- liceo classico o linguistico: baccalauréat littéraire
- liceo scientifico: baccalauréat scientifique
- liceo scienze umane /opzione economico-sociale: baccalauréat économique et social
- istituto tecnico, indirizzo Turismo: baccalauréat Sciences et technologies du management et de la gestion
- istituto tecnico, indirizzo Amministrazione, finanza e marketing: baccalauréat Sciences et technologies du management et de la gestion

### UN INSEGNAMENTO TECNOLOGICO EUROPEO

L'Italia e la Francia desiderano, tramite questo progetto comune, aumentare la mobilità e dare una risposta alla sfida dell'inserimento professionale dei giovani. L'EsaBac Techno consentirà l'acquisizione di competenze linguistiche e interculturali di alto livello al fine di garantire ai giovani un orientamento adeguato al mondo del lavoro e delle conoscenze aperte al contesto internazionale: un vantaggio innegabile sul mercato del lavoro.

**Rif. Decreto MIUR n.614 04/08/2016**

### UNA FORMAZIONE ALLA REALTA' ECONOMICA EUROPEA

Sapevate che la Francia e l'Italia sono l'una per l'altra il secondo partner economico? Che la Francia è la terza destinazione preferita dagli studenti italiani?

#### **La relazione Francia-Italia nel settore dell'economia e del commercio**

La Francia e l'Italia sono l'una per l'altra dei partner economici fondamentali, con circa 70 miliardi di euro di scambi nel 2015, ovvero circa 200 milioni di euro di scambi quotidiani. La Francia è il secondo cliente e fornitore della penisola. L'Italia è il quarto importatore di prodotti agroalimentari francesi e costituisce uno dei mercati privilegiati per le automobili francesi (il 7,8% delle esportazioni si realizzano in Italia) e i prodotti metallurgici (9,4%).

**La Francia è il primo investitore in Italia: ci sono più di 1600 filiali francesi in Italia, che occupano più di 200 000 addetti.**

#### **La relazione Italia-Francia nel settore del turismo**

Il turismo è un'attività fondamentale nella relazione italo-francese. Entrambe le economie si basano su vasti settori turistici molto simili, quali la cultura, il patrimonio, enogastronomia, il turismo balneare, verde e urbano. Ogni anno, quasi 7,5 milioni di Italiani si recano in Francia per 42,7 milioni di pernottamenti (destinazione Parigi, Costa azzurra, Lourdes, Corsica...); i turisti italiani rappresentano l'8,9% della clientela straniera per la Francia per circa 3,5 miliardi di euro di entrate turistiche. I Francesi rappresentano il 7,7% dei turisti che vengono in Italia. **La Francia è la prima destinazione straniera degli Italiani. L'Italia è la seconda destinazione straniera dei Francesi.**

La Défense



## LINGUA, CULTURA E COMUNICAZIONE

---

Il percorso di formazione integrata di lingua, cultura e comunicazione si svolge durante il triennio in ambiti diversi ma correlati: linguistico, letterario, turistico o economico.

### INDIRIZZO TURISTICO: INDICAZIONI TEMATICHE

- Il mercato turistico: aspetti micro e macro-economici
- Le infrastrutture e i trasporti in Francia e in Italia: evoluzione e nodi in Europa
- La ricettività classificata e tradizionale: hotel, residenze, villaggi turistici, agriturismi e campeggi
- Studio di una regione francese, la sua offerta turistica (raccordo con i progetti di Alternanza Scuola-Lavoro)
- L'organizzazione turistica: i tour operator, le agenzie per l'accoglienza, le nuove tendenze B&B, coach surfing, albergo "diffuso", hotel boutique...
- Il turismo come demoltiplicatore dello sviluppo economico e sociale: sostenibile, solidale, equo, la responsabilità etica dell'impresa
- Il marketing turistico e il marketing d'impresa: marketing integrato
- La promozione turistica del territorio grazie a Internet e strumenti "peer-to-peer"
- Gli itinerari tematici incrociati, natura, arti applicate, letteratura, folklore, enogastronomia; itinerari tematici sul patrimonio artistico e monumentale di una città (raccordo con i progetti di Alternanza Scuola-Lavoro).

### INDIRIZZO AMMINISTRAZIONE, FINANZA E MARKETING

- Le infrastrutture e i trasporti in Francia e in Italia: evoluzione e nodi europei
- Le forme giuridiche dell'impresa e le nuove modalità del commercio online
- Le regioni francesi: studio di una regione e delle sue forme principali di economia (raccordo con i progetti di Alternanza Scuola-Lavoro)
- Il marketing per la ricerca di nuovi mercati o per la creazione di nuovi bisogni
- L'economia locale ancorata nel territorio contro la grande distribuzione e il franchising
- Lo sviluppo economico sostenibile e il commercio equo e solidale
- Il sistema bancario francese e la sua presenza in Italia
- L'innovazione tecnologica e la ricerca di nuovi mercati: le start-up
- Import/export Francia-Italia: le sfide del paese partner nelle relazioni e negli scambi europei e internazionali.

## STORIA

---

Il programma di Storia per l'EsaBac Techno verte sul periodo compreso dal Medioevo ad oggi e tratta gli argomenti di studio dell'EsaBac generale in relazione con i contesti socio-economici, tecnologici e culturali.



Cerimonia EsaBac, Liceo G. Da Vigo, Rapallo

### ESABAC GENERALE

**1. La prova scritta di Lingua e letteratura francese** prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato:

- analisi di un testo dalla produzione letteraria in francese dal 1850 ai giorni nostri
- o saggio breve, da redigere sulla base di un corpus di testi letterari e iconografici relativi al tema proposto, avvalendosi anche delle proprie conoscenze

**2. La prova scritta di Storia in francese** verte sul programma dell'ultimo anno di corso e prevede una delle seguenti modalità, a scelta del candidato:

- composizione sul tema proposto
- o studio e analisi di un insieme di documenti, scritti e/o iconografici

**3. La prova orale di Lingua e letteratura francese** si svolge nell'ambito del Colloquio.

NB: una eventuale valutazione negativa delle prove d'esame EsaBac non può inficiare la validità dell'Esame di Stato.

### ESABAC TECHNO

**La parte di esame specifica, denominata EsaBac Techno, è costituita da:**

1. una prova scritta e orale in lingua francese, di lingua comunitaria/lingua straniera, denominata "lingua, cultura e comunicazione"
2. una prova orale di storia veicolata in francese, nell'ambito del colloquio.

La **prova scritta** verte sul programma specifico dell'EsaBac Techno secondo una modalità di svolgimento a scelta del candidato tra:

- a) studio e analisi di un insieme di più documenti (non più di 4) di cui uno iconografico, relativo alla specificità dell'indirizzo di studio
- b) analisi di un testo relativo alla specificità dell'indirizzo di studio.

Nell'ambito del colloquio si svolge, in francese, la **prova orale** di Lingua cultura e comunicazione di Storia sulla base di uno o più testi di supporto, compresi nel programma di studio dell'ultimo anno.

## INIZIATIVE PER GLI ALUNNI

---

Per contribuire all'eccellenza di questo percorso, ogni anno l'Institut français Italia propone agli alunni un ricco programma di iniziative culturali.

### VO FESTIVAL DI CINEMA FRANCESE

Dai grandi classici ai film più recenti, ai documentari sull'attualità, gli alunni sono invitati a scoprire la produzione cinematografica francese in lingua originale.

### LISTE CONCOURT, LE CHOIX DE L'ITALIE

In presenza di membri illustri dell'Académie Concourt invitati per questo premio letterario, i liceali EsaBac d'Italia scelgono la loro opera preferita.

### CONCOURS DE LA FICTION HISTORIQUE

Intrecciando nel loro progetto letteratura e storia, gli alunni EsaBac scrivono una novella che sarà letta e valutata da una giuria nominata dall'Institut français Italia.

### ALTERNANZA SCUOLA-LAVORO

Dall'a.s. 2015-2016 progetti di ASL hanno coinvolto centinaia di studenti EsaBac attraverso l'Italia consentendo la realizzazione del loro periodo di alternanza scuola lavoro nelle scuole primarie con azioni di sensibilizzati alla lingua e alla cultura francese. Aldilà della lingua francese, grazie a questo progetto, gli studenti possono provare le loro capacità a lavorare in gruppo, a creare ed organizzare attività ludiche, ad animare e gestire pubblici più giovani ed a valutare e valorizzare la propria esperienza. Tutte competenze potenziate nel mondo del lavoro e che, senza dubbio, saranno loro utili per il loro futuro.

### CONFERENZE DELL'ECOLE FRANÇAISE DE ROME

Grazie a una collaborazione con l'EFR, i ricercatori di Storia propongono agli studenti un ricco programma di conferenze e incontri.

### CERTIFICAZIONI DELF DALF

Una certificazione DELF DALF rappresenta un valore aggiunto indispensabile per un alunno EsaBac in grado di conseguire il livello C1 e garantisce l'eccellenza, certificata nel suo curriculum vitae: [www.testecertificazioni.it](http://www.testecertificazioni.it)

### STUDI IN FRANCIA

Gli addetti alla cooperazione per il francese organizzano per i docenti e gli alunni di Quinta delle giornate di orientamento per proseguire gli studi in Francia. Con la collaborazione dell'agenzia CAMPUS France: [www.italie.campusfrance.org](http://www.italie.campusfrance.org)

### PROGRAMMA TRANS'ALP

Soggiorni individuali di alunni italiani in Francia - grazie a scambi con alunni francesi - delle regioni Piemonte, Campania, Liguria, Puglia e Lombardia.

## INIZIATIVE PER I DOCENTI

---

L'Institut français Italia propone ogni anno in collaborazione con il MIUR un programma di formazione a livello nazionale e regionale per i docenti delle sezioni EsaBac, a cura di docenti esperti italiani selezionati per l'insegnamento in francese della Lingua e letteratura francese e della Storia.

Si precisa che l'Institut français Italia dell'Ambasciata di Francia in qualità di ente culturale straniero del Governo francese è soggetto qualificato e riconosciuto per la formazione del personale della scuola ai sensi dell'art. 1 comma 5 della Direttiva n.170/2016.

### FORMAZIONE LINGUISTICA, CERTIFICAZIONI E MOBILITÀ

Tutto l'anno, le sedi dell'Institut français a Milano, Firenze, Roma, Napoli e Palermo propongono corsi di formazione linguistica specifici per i docenti, anche corsi online, e corsi di preparazione alle certificazioni DELF DALF per i docenti CLIL. Per la mobilità e la formazione all'estero, i docenti possono usufruire di finanziamenti Erasmus +. Per progetti e corsi in Francia, vedere i centri specializzati (CIEP-CLA-CAVILAM-CUEF...) nel catalogo Qualité Fle ([www.qualitefle.fr](http://www.qualitefle.fr)).

I docenti EsaBac possono anche partecipare alla selezione per il seminario pedagogico italo-francese di formazione mutua (v. bando MIUR pubblicato a primavera).

### ASSISTENTI DI LINGUA FRANCESE

Ogni anno un centinaio di assistenti francesi sono nominati nelle scuole medie e superiori italiane. Vedere bando pubblicato dall'USR ogni anno a febbraio per l'accoglienza di un assistente..

## LE RISORSE

---

L'Institut français Italia mette a disposizione dei docenti delle risorse online e un accompagnamento didattico per l'insegnamento del francese e in francese:

- IFProfs Italie  
<https://it.ifprofs.org/>
- Le français de l'histoire accessibile a tutti e dedicato ai docenti CLIL Storia per rafforzare le loro competenze linguistiche  
<http://lefrançaisdelhistoire.institutfrançais.it/>
- Culturethèque, la mediateca digitale dell'Institut français  
[www.culturetheque.com](http://www.culturetheque.com)



ADDETTI ALLA COOPERAZIONE PER IL FRANCESE

Valle d'Aosta - Piemonte - Liguria - Lombardia

**Ileana Guzman** c/o Institut français Milano

ileana.guzman@institutfrancais.it - tel +39 02 48 59 19 23

Toscana - Emilia Romagna - Veneto - Friuli V.G. - Trentino Alto Adige

**Nelly Mous** c/o Institut français Firenze

nelly.mous@institutfrancais.it - tel +39 055 271 88 16

Lazio - Umbria - Abruzzo - Marche - Sardegna

**Anne Darmouni** c/o Institut français Italia a Roma

anne.darmouni@institutfrancais.it - tel. + 39 06 6860 1841

Basilicata - Campania - Molise - Puglia

**Magali Claux** c/o Institut français Napoli

magali.claux@institutfrancais.it - tel +39 081 761 62 62

Sicilia - Calabria

**Valérie Le Galcher-Baron** c/o Institut français Palermo

valerie.legalcher-baron@institutfrancais.it - tel +39 091 652 72 21



**Abruzzo** – [usrabruzzo.mgabriellaorsini@gmail.com](mailto:usrabruzzo.mgabriellaorsini@gmail.com)

**Basilicata** – [debora.infante1@gmail.com](mailto:debora.infante1@gmail.com)

**Calabria** – [maria.marino35@istruzione.it](mailto:maria.marino35@istruzione.it)

**Campania** – [giovanni.salzano@istruzione.it](mailto:giovanni.salzano@istruzione.it)

**Emilia Romagna** – [giovanni.desco@istruzione.it](mailto:giovanni.desco@istruzione.it) – [sabina.benenati@istruzione.it](mailto:sabina.benenati@istruzione.it)

**Friuli Venezia Giulia** – [paola.floreancig@istruzione.it](mailto:paola.floreancig@istruzione.it)

**Lazio** – [anita.francini@istruzione.it](mailto:anita.francini@istruzione.it) – [michela.corsi1@istruzione.it](mailto:michela.corsi1@istruzione.it)

**Liguria** – [benedetto.maffezzini@istruzione.it](mailto:benedetto.maffezzini@istruzione.it)

**Lombardia** – [relazioni.lingue@gmail.com](mailto:relazioni.lingue@gmail.com)

**Marche** – [alessandra.diemidio@istruzione.it](mailto:alessandra.diemidio@istruzione.it)

**Molise** – [antenucci.usrmolise@gmail.com](mailto:antenucci.usrmolise@gmail.com)

**Piemonte** – [tecla.riverso@istruzione.it](mailto:tecla.riverso@istruzione.it)

**Puglia** – [erminiaparadiso@gmail.com](mailto:erminiaparadiso@gmail.com)

**Sardegna** – [antonello.floris1@istruzione.it](mailto:antonello.floris1@istruzione.it)

**Sicilia** – [giorgio.cavadi@istruzione.it](mailto:giorgio.cavadi@istruzione.it)

**Toscana** – [daniela.cecchi2@istruzione.it](mailto:daniela.cecchi2@istruzione.it)

**Trentino Alto Adige** – Provincia autonoma di Trento – [dip.conoscenza@provincia.tn.it](mailto:dip.conoscenza@provincia.tn.it)

**Provincia autonoma di Bolzano** – [issovr-scol@scuola.alto-adige.it](mailto:issovr-scol@scuola.alto-adige.it)

**Umbria** – [antonella.gambacorta@istruzione.umbria.it](mailto:antonella.gambacorta@istruzione.umbria.it)

**Veneto** – [ordinamenti.veneto@istruzione.it](mailto:ordinamenti.veneto@istruzione.it)

MUCEM – Villa Méditerranée



# ESABAC

ESAME DI STATO BACCALAURÉAT  
UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

## CONTATTI

### AMBASCIATA DI FRANCIA IN ITALIA INSTITUT FRANÇAIS ITALIA

Settore cooperazione linguistica e educativa  
Via Ciulia, 251 – 00186 ROMA  
tel +39 06 68 60 18 42 – blrome@institutfrancais.it

**Laurence Emile-Besse** addetta alla cooperazione educativa  
Per seguire l'attualità della cultura e della lingua francese in Italia

[www.institutfrancais.it](http://www.institutfrancais.it)

[www.facebook.com/IFItalia](https://www.facebook.com/IFItalia)

[https://twitter.com/IF\\_Italia](https://twitter.com/IF_Italia)

## MIUR

Direzione Generale Ordinamenti scolastici  
e Valutazione del Sistema nazionale di Istruzione  
Viale Trastevere, 76 A – 00153 ROMA

**Dott.ssa Maria Assunta Palermo** – Direttore generale  
Consultare le pagine dedicate all'EsaBac sul sito web del MIUR  
[www.miur.gov.it/esabac](http://www.miur.gov.it/esabac)

Le réseau social de l'éducation en français  
<http://it.ifprofs.org/>

IL FRANCESE UNA LINGUA VICINA  
PER ANDARE LONTANO

[www.institutfrancais.it](http://www.institutfrancais.it)

